Marijana Janjić, Sara Librenjak, Kristina Kocijan
marijanajanjic@yahoo.com, sara.librenjak@gmail.com, krkocijan@ffzg.com

Department of Information and Communication Sciences
Faculty of Humanities and Social Sciences
Zagreb, Croatia

Asian Language Teaching and Learning – The Influence of Technology on Students’ Skills in SL Classroom
Outline

1. Mobile learning and language teaching
2. Introduction of MemAsia project
   1. Motivation and objectives
   2. Preliminary research
   3. Construction of materials
   4. Presentation of software
   5. Results
3. Commentary and conclusions
Introduction of MemAsia project

- **Asian** language education and technology
- Supported by **EU** social funds 2015/2016
- Three researchers, 4 languages
  - Japanese
  - Korean
  - Hindi
  - Sanskrit
- Introduction of **memory algorithms** to classroom study
Asian languages in Croatia: motivation for this project

- To find out more about Croatian learners of four target languages
  - Difficulties in learning
  - How to enhance results
  - The role of technology
- To provide a basis for construction of systematic study materials
- Long-term: to provide an e-environment for Asian languages study
  - Include in the classrooms of Croatia
  - Share all materials online for (inter)national use
### Preliminary research: attitudes

- Attitudes about mobile and traditional learning

<table>
<thead>
<tr>
<th>Attitude</th>
<th>Score</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Relevance of such learning models for language learning</td>
<td>4.50</td>
</tr>
<tr>
<td>Satisfaction with the teacher</td>
<td>4.40</td>
</tr>
<tr>
<td>Average Internet usage for educational purposes</td>
<td>4.20</td>
</tr>
<tr>
<td>Level of interest in Internet and mobile applications for educational purposes</td>
<td>4.10</td>
</tr>
<tr>
<td>Satisfaction with the coursebook</td>
<td>3.90</td>
</tr>
<tr>
<td>Self satisfaction with the progress</td>
<td>3.60</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Experience prior to MemAsia

- **over 60%** of students engage with their mobile devices at least 3-4 times an hour
- only **48 out of 203** students had had a chance to engage with e-tools in their language classrooms
  - mostly students of Japanese language
- Majority have **at least once** used one of the following:
  - Duolingo, Memrise, Quizlet, Anki, Lang8, WaniKani. Resources such as Busuu, Cram, Pleco, Lingvist.io, FluentU
- Students inclined to try e-learning more
  - **Memrise, Quizlet and Anki** chosen as a basis for Croatian materials
Goal: produce systematic materials to follow classroom curriculum for Japanese, Korean Hindi and Sanskrit
- All vocabulary and grammar from textbooks
- Divided in levels and standardized
- Translated to Croatian (not English)
- Accessible from any computer or smartphone
- Students in need provided with phones
- Implemented in different courses
Examples

- Materials can be used on both desktop and mobile platforms
- Most students use the mobile versions
- Note:
Applications developed by various external developers
Materials developed by MemAsia
- Presenting the examples of mobile version of applications
Example 1: Memrise
## Example 1: Memrise

<table>
<thead>
<tr>
<th>Japanese</th>
<th>Croatian</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>おはよう (ございます)</td>
<td>dobro jutro</td>
</tr>
<tr>
<td>こんにちは</td>
<td>dobar dan</td>
</tr>
<tr>
<td>こんばんは</td>
<td>dobra večer</td>
</tr>
<tr>
<td>さようなら</td>
<td>doviđenja</td>
</tr>
<tr>
<td>おやすみ (なさい)</td>
<td>laku noć</td>
</tr>
<tr>
<td>ありがとう (ございます)</td>
<td>hvala</td>
</tr>
<tr>
<td>すみません</td>
<td>oprostite; ispričavam se</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Select the correct Croatian for the Japanese above:**

1. hvala
2. dobra večer
3. doviđenja
4. knjižnica
Example 1: Memrise

Japanese 1

arigatou
thank you

THANK YOU for the ARIGATOR!
Thank You!

1/3 MEMS

Type the Japanese for the English

hello

Your Results

3 words learned
75% accuracy
466 points earned

SET A DAILY GOAL
Example 2: Quizlet

Memazija Korejski A1.1 - Primjeri rečenica 08 (Telefonski pozivi) 14 terms

Memazija A2.1 vokabular 03 (Traženje posla) 40 terms by Memazija_FFZG

Memazija Korejski A1.1 - Primjeri rečenica 07 (Gdje se što nalazi) 17 terms

Memazija Korejski A1.1 - Primjeri rečenica 03 (U dućanu) 11 terms

Memazija Korejski A1.1 - Primjeri rečenica 02 (Korenizona termini)

flashcards
learn
match

전공

studij (major)

컴퓨터

računalna grafika

경제학

ekonomija

한국어 교육

podučavanje korejskog jezika

studij (major)
Example 2: Quizlet

Diplomirao sam računalnu grafiku. (formalno)

Your answer
컴퓨터 그래픽을 전공 했습니다
Correct
저는 컴퓨터 그래픽을 전공했습니다.

Copy the answer
I mistyped!

2.6  predstava  provincija

월급  전공  mjesečna plaća
sastanak  predati  근무하다

회의  studij (major)  연극

내다  지방  raditi
Example 3: Anki
Example 3: Anki

力

snaga
リキ, リョク, ちから
toliko sam SNAŽAN da mogu podići katanu

切

rezati
サイ, セツ, き・る
sedam katana koje REŽU

ヒ

žlica / čovjek koji sjedi
ヒ, さじ
žlica sliči na "hi" u katakani, hito = čovjek
Example 3: Anki
Results (so far)

- Students of all four languages
  - Tested every 2-3 months
  - Standardized tests on a computer
  - Measuring results and comparing with usage
- Results from **regular** users and **occasional** users significantly different
- Regular users show ~20% **improvement** in test results on each testing
Additional applications

- Data from the apps can be used for various research on **memory and study issues**
- Collected and stored for future work and reference
- Insight about human memory, learning and importance of **algorithms** for spaced repetition
Conclusions, comments...

- Most important elements in successful implementation of mobile and e-learning in classrooms
  - **Systematic** and wholesome materials which **follow classwork**
  - **Motivation**
    - Promotion of usage by teachers (weekly quizzies)
    - Tracking and measuring progress
    - **Fun**: charts and games
Conclusions, comments...

- **Other** important elements in successful implementation of mobile and e-learning in classrooms
  - Smart **algorithm** for repetition
  - Availability and **stability** of applications
  - **Ease** of usage
    - Both for construction of materials and usage by students
Thank you for your attention!